

ضابطہ اخلاق برائے تمثیل کارانِ حفظانِ صحت

HEALTHCARE SIMULATIONIST CODE OF ETHICS

(Code of Ethics Working Group)

درکنگ گروپ برائے تشکیل ضابطہ اخلاق

Urdu version

اردو ترجمہ

Supported by:

Published 2018.12.02
ssih.org/Code-of-Ethics



INTRODUCTION & BACKGROUND

۱۳ جنوری ۲۰۱۸ کو دنیا بھر سے تمثیل کارانِ حفظانِ صحت کے ایک گروپ نے لاس اینجلس، کیلیفورنیا میں منعقدہ ایک سربراہی اجلاس میں شرکت کی جس کا مقصد ماہرینِ تمثیلِ کاریِ حفظانِ صحت کے لئے یکساں ضابطہ اخلاق تشکیل دینا تھا۔

اس ورکنگ گروپ کے ممبران کا چھ براعظموں کے مختلف ممالک سے تعلق تھا اور وہ پیشہ ورانہ تمثیلِ کاری میں مہارت رکھتے تھے۔ یہ افراد تمثیلِ کاری کی تنظیموں اور صنعتی شرکت داروں کی نمائندگی کرتے تھے۔

اس گروپ کے اراکین نے اخلاقیات کے ماہرین کی مدد سے اور دیگر ضابطوں کو مد نظر رکھتے ہوئے ایسا ضابطہ اخلاق تیار کیا جو تمثیلِ کاری کے تمام تر شعبہ جات میں یکساں طور پر مؤثر ہے۔ ضابطہ اخلاق برائے تمثیلِ کارانِ حفظانِ صحت درج ذیل کلیدی معینہ اقدار پر زور دیتا ہے: دیانت داری، شفافیت، احترامِ باہمی، پیشہ ورانہ صلاحیت، احتساب، اور نتیجہ خیزی۔ یہ ضابطہ تمثیلِ کاری کے پیشہ سے متعلق تمام فریقین کی فلاح و بہبود کے لیے اہم اقدار کی نشاندہی کرتا ہے، اور تمثیلِ کاری برائے حفظانِ صحت کے پیشہ سے منسلک ہماری شناخت اور وابستگی کا اظہار کرتا ہے۔

یہ ورکنگ گروپ تمثیلِ کارانِ حفظانِ صحت کا ضابطہ اخلاق پیش کرتا ہے جسے پیشہ ورانہ تنظیمیں، انجمنیں، اور ادارے متعلقہ تشریحات کے ساتھ اختیار اور استعمال کر سکتے ہیں۔

یہ ضابطہ کس کے لئے ہے: تمثیل کارانِ حفظانِ صحت کا ضابطہ اخلاق تمام ماہرینِ تمثیل کاری پر عوامی سطح پر معین اقدار واضح کرنے کے لئے تشکیل دیا گیا ہے۔

ضابطے کو اختیار کرنا: اخلاقیات کے دیگر ضابطوں کی طرح یہ ضابطہ خود عائد کردہ ہے۔ لہذا اس کو اپنانے اور پھیلانے کا فیصلہ تنظیمیں، انجمنیں، اور ادارے رضا کارانہ طور پر کر سکتے ہیں۔

ضابطے کی تشریح: تنظیمیں اور ادارے ضرورت کے مطابق اس ضابطے کی وضاحت کر سکتے ہیں۔ مثال کے طور پر، امریکن سائیکیاٹرک ایسوسی ایشن نے عام طور پر امریکن میڈیکل ایسوسی ایشن کے ضابطہ اخلاق کو اپنایا ہے اور نفسیاتی صحت سے متعلق خاص مسائل کے لئے کچھ مزید اصول بھی مخصوص کیے ہیں۔

ضابطے کے تراجم: اس ضابطہ اخلاق کے تراجم کی حوصلہ افزائی کی جانی چاہیے تاکہ عالمی سطح پر اس میں دیئے گئے تصورات کی تفہیم اور ان کو اپنایا جاسکے۔ اس ضابطہ اخلاق کے ترجمہ کے بارے میں معلومات ویب سائٹ سے حاصل کی جاسکتی ہیں۔

ضابطہ کہاں سے حاصل کیا جائے: یہ ضابطہ اس ویب سائٹ پر موجود ہے:

ssih.org/Code-of-Ethics

ورکنگ گروپ برائے تشکیل ضابطہ اخلاق

CODE OF ETHICS WORKING GROUP

Timothy Murphy	ٹیموٹی مرفی	Christine Park	کرسٹین پارک
Geoffrey Miller	جیفری ملر	Zalim Balkizo	ظالم بالکیزو
Stefan Monk	سٹیفن مونک	Thomaz Bittencourt Couto	تھامس بیٹن کورت کوٹو
Debra Nestel	ڈیبرا نیشیل	Pin-Tarnng Chen	پین تھانگ چین
Fadekemi Oginni	فدیکیمی اوجینی	John Dean	جون ڈین
Gen Ouchi	کن اوچی	Sharon Decker	شیرن ڈیکر
Edwin Ozawa	ایڈون اوزاوا	Parvati Dev	پاروتی دے
Gina Peña Pavez	جینا پیئا پavez	Dayna Downing	ڈینا ڈاؤننگ
Leona Robertson	لبرٹسن لیونا	Kris Thomas Dreifuerst	کرس تھامس ڈری فرسٹ
Ismail Saiboon	اسامیل سائبون	Eliana Escudero Zúñiga	ایلیانا اسکودرو زونیکا
Paola Santalucia	پاولا سینٹالوچیا	Valerie Fulmer	ویری فلمر
Dawn Schocken	ڈان شاکن	Grace Gephardt	گریس گیہارڈٹ
Laura Shen	لورا شین	Leslie Graham	لیزی گراہم
Elizabeth Sinz	الیزبتھ سینز	David Grant	ڈیوڈ گرانٹ
Gulcihan Ulufer Sivrikaya	گلشن اولو فر سیوری کایا	Edgar Israel Herrera Bastida	ایڈگر اسرائیل ہیرا رہ باسٹیدہ
Cathy Smith	کیتھی سمٹھ	Leslie Hurst	لیزی ہرسٹ
Mary Kay Smith	میری کے سمٹھ	Sabrina Koh	سبرینا کوہ
Andrew Spain	اینڈریو سپین	Hani Lababidi	ہینی لبا بیدی

Catherine Strayhorn	کیٹھرن سٹری ہورن	Esther León Castela	ہسٹیر لیون کاسٹیلو
Elena Tragni	ایلیٹا ٹراگنی	William Lewandowski	ولیم لیوانڈوسکی
Isabelle Van Herzeele	ایزابیل وین ہرزیل	Jennifer McCarthy	جینیفر مک کارٹی
Robin Wootten	روبن ووٹن	Elaine Meyer	ایلین مائر

Park, C. S., Murphy, T.F., & the Code of Ethics Working Group (2018). *Healthcare Simulationist Code of Ethics*. Retrieved from <http://www.ssih.org/Code-of-Ethics>.

HEALTHCARE SIMULATIONIST CODE OF ETHICS: PREAMBLE

تمثیل کارئی حفظانِ صحت سے متعلق افراد و تنظیماتِ طبی سہولیات کی بحفاظت فراہمی، بہتر کارکردگی، اور معیاری حفظانِ صحت کے لیے کام کرتے ہیں۔ یہ ضابطہ اخلاق ان تمام ماہرین کی رہنمائی کرے گا اور ان پر نافذ العمل ہوگا جو حفظانِ صحت کی تمثیل کارئی پر کام کرتے ہیں۔

ہم پیشہ ورانہ حیثیت میں تسلیم کرتے ہیں کہ یہ تمثیل کارئی حفظانِ صحت کے بہت سے پہلوؤں پر اثر انداز ہوتی ہے۔ اس ذمہ داری کا احساس کرتے ہوئے ہم اپنے آپ کو اس ضابطہ اخلاق کا پابند بناتے ہیں۔

اس ضابطہ اخلاق کا مقصد یہ ہے کہ ایک اخلاقی تہذیب و تمدن کو پروان چڑھانے، مضبوط بنانے اور اس کی تائید و حمایت میں سرگرم عمل ہوا جائے۔ یہ ضابطہ اخلاق ان تمام افراد اور اداروں کے لئے ہے جو حفظانِ صحت کی تمثیل کارئی پر کام کرتے ہیں۔ یہ ضابطہ اخلاق اس بات پر زور دیتا ہے کہ وہ اس عمل کو دیانت داری کے اعلیٰ ترین معیار پر سرانجام دیں۔

یہ ضابطہ اخلاق یہ یقین دہانی چاہتا ہے کہ دنیا بھر کے حفظانِ صحت کے ماہرین اپنی تمام سرگرمیاں تسلیم شدہ بلند ترین اخلاقی معیارات کے مطابق ادا کریں۔ یہ اقوام متحدہ کے ترقیاتی پروگرام اور دیگر پیشہ ورانہ تنظیموں کے مرتب کردہ بنیادی اقدار و افعال پر مبنی ہے اور انہی کی ترویج کرتا ہے۔

HEALTHCARE SIMULATIONIST CODE OF ETHICS: VALUES

I. (Integrity)

۱۔ دیانت داری

تمثیل کارانِ حفظانِ صحت دیانت داری کے اعلیٰ ترین معیارات بشمول ایمان داری، سچائی، غیر جانب داری اور درست فیصلہ سازی کو تمام تر معاملات میں جو ان کے فرائض پر اثر انداز ہوں، برقرار رکھیں گے۔ انہیں چاہیے کہ:

۱۔ وہ ایک ادارہ جاتی اخلاقی ماحول کو عزیز رکھیں اور اسے پروان چڑھائیں۔

۲۔ وہ تمثیل کاری کے مفروضات، حدود، تبدیلیوں اور مسائل کو مناسب انداز میں سامنے لائیں۔

۳۔ وہ دستیاب شہادتوں کی بنا پر بہت صاف اور واضح انداز میں مخصوص تمثیل کاری کے کام اور طریقہ کار کے بارے میں بتائیں۔

۴۔ وہ انسانوں، جانوروں اور ماحول کو غیر ضروری نقصان سے بچانے کی جدوجہد کرتے رہیں۔

۵۔ وہ افراد اور اداروں کے وقار اور راز داری کے حقوق کا احترام کریں۔ حاصل کردہ معلومات اور نتائج کی حفاظت کا مناسب بندوبست کریں۔

۶۔ تمام حقوق ملکیت اور حقوق دانش کو تسلیم کریں اور ان کا احترام کریں اور موقع محل کی مناسبت سے ان کا حوالہ دیں۔

۲۔ شفافیت

II. (Transparency)

تمثیل کارانِ حفظانِ صحت اپنی تمام سرگرمیاں اس انداز میں سرانجام دیں گے جس سے تمثیل کاری کے نقشہ عمل، ابلاغ اور فیصلہ سازی کے طریقوں کو شفافیت اور وضاحت کے ساتھ فروغ مل سکے۔ انھیں چاہیے کہ:

۱۔ تحریری شہادت، تجزیہ، حکمتِ عملی، نتائج کے نفاذ، اور تمثیل کاری کی جانچ کے تسلیم شدہ معیارات کی پابندی کریں۔

۲۔ ان تمام سرگرمیوں کا انکشاف کریں جو حقیقی یا تصوراتی مفاداتی تصادم کا باعث بن سکتی ہوں۔

۳۔ تمثیل کاری اور دیگر تحقیقی سرگرمیوں کی نوعیت اور مقاصد کا واضح اظہار کریں۔

۴۔ ایسی سرگرمیوں کو محدود رکھیں جن میں انخفاء شامل ہو۔ یہ یقینی بناتے ہوئے کہ انخفاء کا عنصر ممکن حد تک کم کر دیا گیا ہو اور اس میں ممکنہ خطرات، ضرر رسانی یا سزا کے احتمال کو چھپایا نہ گیا ہو۔

HEALTHCARE SIMULATIONIST CODE OF ETHICS: VALUES

III. (Mutual Respect)

۳۔ احترامِ باہمی

تمثیل کارانِ حفظانِ صحت دوسروں کی عزت و وقار، حقوق اور ان کے مقام و مرتبے کا احترام کریں گے۔ وہ ان سرگرمیوں میں شامل تمام لوگوں سے ہمدردی اور رحم دلی کا سلوک کریں گے تاکہ وہ دوسروں کے لئے شفقت کا سبب بنیں اور ضررِ رسانی سے پرہیز کریں۔

انہیں چاہیے کہ:

- ۱۔ علم، مہارتوں اور اقدار کو عزت دیں اور اپنے ساتھیوں اور شاگردوں کی کمزوریوں کا احساس کریں۔
- ۲۔ وہ دوسروں کے نقطہ نظر کو سننے اور انہیں سمجھنے کی کوشش کریں۔
- ۳۔ وہ انسانی حسن سلوک کو فروغ دیں، تفاوت کو سراہیں، مساواتی شمولیت اور غیر متعصبانہ رویہ اختیار کریں۔
- ۴۔ حفاظتی اقدامات میں اضافہ اور جسمانی و نفسیاتی خطرات کو کم کریں۔

IV. (Professionalism)

تمثیل کارانِ حفظانِ صحت اس طرح کارویہ رکھیں گے جس سے پیشہ ورانہ خصوصیات کے ان معیارات کو دوام حاصل ہو جو حفظانِ صحت کی تمثیل کاری کی بنیادی ضرورت ہیں۔ وہ یہ افعال کریں گے:

۱۔ وہ پیشہ ورانہ مہارت اور طرزِ عمل کا مظاہرہ کریں گے۔

۲۔ وہ ذاتی اور پیشہ ورانہ ترقی کا مظاہرہ کرتے رہیں گے۔

۳۔ حفظانِ صحت کی تمثیل کاری کے پیشے کے لحاظ سے اپنے ہمکار ساتھیوں اور نوواردوں کی حوصلہ افزائی اور ترقی میں مددگار بنیں گے۔

۴۔ اس پیشے کی ترقی کے لئے مواقع پیدا کریں گے۔



HEALTHCARE SIMULATIONIST CODE OF ETHICS: VALUES

۵۔ احتساب

V. (Accountability)

- تمثیل کارانِ حفظانِ صحت اپنے افعال اور فیصلوں کے لئے جوابدہ ہوں گے جو وہ اپنے فرائض منصبی کی ادائیگی کے دوران بروئے کار لائیں گے۔ وہ یہ افعال کریں گے:
- ۱۔ وہ حصہ دارانِ تمثیل کاری کی جانب سے آراء و تجاویز حاصل کرتے رہیں گے، ان پر ایک تسلسل کے ساتھ غور کریں گے اور ان کو عمل میں لائیں گے۔
 - ۲۔ وہ اپنے آپ کو پیشہ ورانہ نظر ثانی کے لئے ہمہ وقت تیار اور دستیاب رکھیں گے۔
 - ۳۔ وہ اپنے اخلاقی رویے کے لحاظ سے مثالی کردار بنیں گے۔
 - ۴۔ وہ اسی پیشہ ورانہ کردار کو اپنائیں گے جو حفظانِ صحت کی تمثیل کاری کی سرگرمی میں حصہ لینے والی برادری، ملازمین اور ان کی اپنی ذات کے لیے باعثِ فخر ہے۔
 - ۵۔ وہ متعلقہ گروہوں کے سامنے غیر محفوظ، غیر اخلاقی یا غیر پیشہ ورانہ رویوں کا تعین کر کے ان کی نشان دہی کرنے کے بعد انھیں بے نقاب کریں گے۔
 - ۶۔ وہ حفظانِ صحت کی تمثیل کاری کی سرگرمی اس طرح بروئے کار لائیں گے جس سے دستیاب وسائل کا بہت دانشمندانہ استعمال ممکن ہو سکے۔
 - ۷۔ وہ نہ صرف حفظانِ صحت کی تمثیل کاری کے مطلوبہ نتائج بلکہ ممکنہ غیر ارادی نتائج پر بھی بھرپور نگرانی کا نظام بنائیں گے۔

VI. (Results Orientation)

تمثیل کارانِ حفظانِ صحت ایسی سرگرمیوں میں مددگار ہوں گے جو اپنی پیشہ ورانہ صلاحیتوں اور حفظانِ صحت کے معیار میں اضافہ کریں۔ یہ نتائجِ حفظانِ صحت کی تمثیل کاری کی سرگرمی کے تمام مراحل پر لاگو ہوں گے اور ان کا نفاذ محض آخری نتیجے پر نہیں ہوگا۔ انھیں یہ افعال کرنے ہیں:

۱۔ اس بات کو یقینی بنائیں کہ حفظانِ صحت کی تمثیل کاری کی کارروائی کا قابلِ عمل اور قابلِ بھروسہ استعمال کیا جائے جو اس کے تسلیم شدہ معیارات کے مطابق ہو۔

۲۔ معیار کی مسلسل بہتری کے عمل میں مصروف رہا جائے۔

۳۔ تمام قابلِ حصول نتائج کو مایا جائے اور ان کے اثرات کی نشاندہی کی جائے بشمول تمثیل کاری، انسانی کارکردگی، نظام میں بہتری اور مریضوں پر تمثیل کاری کے براہ راست نتائج۔

۴۔ حفظانِ صحت کی تمثیل کاری کی تمام سرگرمی اور تنظیمی تہذیب میں ضابطہ اخلاق برائے تمثیل کاریِ حفظانِ صحت کی تشکیل و سرایت کی جائے۔

۵۔ متعلقہ شعبوں کے اخلاقی اقدامات کے لئے ضابطہ اخلاق برائے تمثیل کاریِ حفظانِ صحت کا استعمال کیا جائے۔

۶۔ حفظانِ صحت کی تمثیل کاری کی سرگرمی کے بارے میں جدید عوامی علم، ان کی رسائی اور اشتراکِ علم و تجربہ کی آگہی میں اضافہ کیا جائے۔

ضابطہ اخلاق برائے تمثیل کارانِ حفظانِ صحت درج ذیل اہم کلیدی اقدار پر زور دیتا ہے:

1. Integrity ۱۔ دیانت داری
2. Transparency ۲۔ شفافیت
3. Mutual Respect ۳۔ احترام باہمی
4. Professionalism ۴۔ پیشہ ورانہ خصوصیات
5. Accountability ۵۔ احتساب
6. Results Orientation ۶۔ نتیجہ خیزی

اردو ترجمہ از: ڈیپارٹمنٹ آف ٹرانسلیشن اینڈ انٹریپرائزیشن، یونیورسٹی آف ماڈرن لینگویج اسلام آباد، پاکستان
زیر سرپرستی: ڈاکٹر ماریہ باجوہ، ڈاکٹر ملیحہ زبیاخان

Urdu version translated by:

Department of Translation & Interpretation, National University of Modern Languages, Islamabad, Pakistan, under the guidance of Dr. Maria Bajwa and Dr. Maliha Zeba Khan.

معاونت

ایس ایس ایچ

انجمن برائے تمثیل کارائیِ حفظانِ صحت

(سوسائٹی فار سیمولیشن ان ہیلتھ کیئر)

Translations of the Healthcare Simulationist Code of Ethics are prepared by volunteer translators. No liability is assumed by SSH or the code of ethics authors for any errors, omissions, or ambiguities in the translations provided. Any person or entity that relies on translated content does so at their own risk. Neither SSH nor the code of ethics authors shall be liable for any losses caused by reliance on the accuracy, reliability, or timeliness of translated information.

Supported by:

Society for
Simulation in Healthcare.